

# KLEZMER PARIS – 2010

## Musique juive d'Europe Centrale

**En savoir plus sur la musique klezmer,  
L'apprendre, l'interpréter,  
Chanter un répertoire yiddish d'hier et d'aujourd'hui,  
Danser et faire la fête....**

**4 stages de musique : « Instruments », « Chansons yiddish », « Danses » et « Juniors » vous le permettent !  
du 5 au 9 juillet 2010**

**Parallèlement aux cours, certaines activités sont ouvertes à tout public**

### LUNDI 5 JUILLET 2010

#### **18h15 : « Introduction à la musique klezmer »**

Apéro-conférence par **Christian DAWID**. Discours illustré d'extraits musicaux de pièces d'anthologie.

*A la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem (\*).*

*P.A.F. : 5 €. Stagiaires : gratuit.*

#### **20h00 : Ouverture de « KLEZMER PARIS – 2010 »**

A la rencontre des participants – enseignants, stagiaires, animateurs - de **KLEZMER PARIS – 2010** ! Tous se retrouveront pour faire la fête autour de jeux, quiz, chant, danse, musique...

*A la Salle des Fêtes de la Mairie du 3<sup>ème</sup> arrondissement.*

*P.A.F. : apportez un plat (préparé par vos soins ou acheté dans les commerces voisins) ou de la boisson (vin, jus de fruit...), cela permettra d'organiser votre buffet.*

### MARDI 6 JUILLET 2010

#### **18h15 : « Introduction à la chanson yiddish »**

Apéro-conférence par **Shura LIPOVSKY**. Directrice du stage de chant, ambassadrice de Musiciens sans Frontières, elle est l'une des références de la chanson yiddish actuelle. Conférence illustrée d'extraits musicaux et vidéos sur les grandes figures de la chanson yiddish du siècle dernier.

*A la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem*

*P.A.F. : 5 €. Stagiaires : gratuit.*

#### **20h30 : projection du film « Le chanteur de jazz »**

Film musical américain d'Alan Crosland, sorti en 1927, avec Al Jolson, présenté par **Nadia DEHAN-ROTSCHILD**. Il est communément considéré comme le premier film parlant.

Rabinowitz, chanteur d'une synagogue, souhaite que son fils Jakie lui succède. Mais celui-ci préfère le jazz. Chasse par son père, il devient célèbre comme vedette de jazz, maquillé en noir, sous le nom de Jack Robin.

*A la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem.*

*P.A.F. : 5 €. Stagiaires : gratuit.*

### MERCREDI 7 JUILLET 2010

#### **19h00 : Première « Flash mob - Yiddish dance » à Paris**

Sous la direction du chorégraphe américain **Steve WEINTRAUB**, les participants au stage se rassembleront pour vous donner un aperçu des danses du Shtetl. Passants, rejoignez-les pour un pur moment de plaisir !

*Lieu à confirmer*

#### **21h00 : « Blik »**

Trad'n voice, musique généreuse yiddish-russe. L'ensemble Blik recherche l'expression authentique de ces chants souvent véritables poésies dont le propos est tour à tour engagé, sombre, drôle ou rempli d'espoir. **Noëmi WAYSFELD** (chant), **Florent LABODINIÈRE** (guitare, oud) **Thierry BRETONNET** (accordéon), **Antoine ROZENBAUM** (contrebasse).

*Au café-restaurant « Les 3 Arts ».*

*Participation libre, 5 € minimum suggéré. Concert public.*

## JEUDI 8 JUILLET 2010

### 18h15 : « Chansons et tradition yiddish en Ukraine et Moldavie »

Apéro-conférence par **Efim CHORNY** et **Susan GHERGUS**. Leurs expériences uniques du silence imposé par le pouvoir soviétique qui les a vu naître à la Moldavie moderne où ils ont créé « Le théâtre des musiques juives » de Chisinau (Kishinev) en 1992.

A la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem

P.A.F. : 5 €. *Stagiaires : gratuit.*

### 20h00 : Voyage musical au pays du klezmer

avec **Christina Crowder** (accordéon), **Jake Shulman-Ment** (violon), et **Adrian Receanu** (clarinette) et quelques invités surprises.... suivi d'une jam session.

Au café « le Paname ».

*Participation libre, 5 € minimum suggéré. Concert publique.*

## VENDREDI 9 JUILLET 2010 CABARET KLEZMER

### 19h00 : salle des fêtes de la mairie du 20ème

L'équipe des animateurs et des participants du stage « KLEZMER PARIS – 2010 » vous propose de venir faire la fête avec elle ! On y entendra des stars du klezmer, on y dansera, on y chantera, on y parlera yiddish et des tas d'autres langues.

Avec : Efim CHORNY (Moldavie) - Christina CROWDER (Etats-Unis) - Noëlle DALSA (France) - Christian DAWID (Allemagne) - Marthe DESROSIERES (France) - Susan GHERGUS (Moldavie) - Shura LIPOVSKY (Pays-Bas) – Adrian RECEANU (Moldavie) - Andreas SCHMITGES (Allemagne) - Jake SHULMAN-MENT (Etats-Unis) - Emma STIMAN (Grande-Bretagne) - Noëmi WAYSFELD (France) - Steve WEINTRAUB (Etats-Unis) Hélène ZILBERBERG (France), Et leurs assistants et leurs élèves.

Billetterie : Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem.

*Stagiaires : gratuit. Chaque participant au stage aura la possibilité d'acheter un billet à 15 € pour son entourage (les billets supplémentaires au prix public). P.A.F. : 25 € - Lekekh un bronfn (gateaux et boissons) inclus.*

### MAISON DE LA CULTURE YIDDISH – BIBLIOTHEQUE MEDEM

18, pass. Saint Pierre-Amelot – 75011 Paris

Métro : lignes 5, 9 (station Oberkampf), ligne 9 (Saint Ambroise), ligne 8 (Filles du Calvaire)

Bus : 56, 20, 65 (arrêt Oberkampf-Filles du Calvaire), 96 (arrêt Richard Lenoir)

### SALLE DES FETES DE LA MAIRIE DU 3<sup>EME</sup> ARRONDISSEMENT

2, rue Eugène Spuller – 75003 Paris

Métro : lignes 3, 3bis (station Gambetta)

Bus : 26, 60, 61, 64, 69 (arrêt Gambetta)

### CAFE RESTAURANT « LES 3 ARTS »

21, rue des Rigoles – 75020 Paris

Métro : lignes 11 (station Télégraphe)

Bus : 26, 96 (arrêt Pyrénées Ménilmontant), 60 (arrêt Borrego),

### CAFE RESTAURANT « LE PANAME »

14, rue de la Fontaine au Roi, 75011 – Paris.

Métro : ligne 11 (station Goncourt)

Bus : 46, 75 (arrêt Goncourt)

### SALLE DES FETES DE LA MAIRIE DU 20<sup>EME</sup> ARRONDISSEMENT

6, place Gambetta – 75020 Paris

Métro : lignes 3 (station Temple)

Bus : 20, 75 (arrêt Square du Temple-Mairie du 3ème)

### RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS

**Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem**

[www.yiddishweb.com](http://www.yiddishweb.com)

<http://www.youtube.com/watch?v=50twfEwFwiw>

<http://www.youtube.com/watch?v=CO56tCCb4XY>